



Елена Андреевна ЛИПИНА – доцент кафедры философии, иностранных языков и гуманитарной подготовки сотрудников органов внутренних дел ФГКУ ДПО «Тюменский институт повышения квалификации сотрудников МВД России», кандидат филологических наук,
e-mail: LipinaE@yandex.ru

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ОСНОВАМ РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА СОТРУДНИКОВ ПОЛИЦИИ

АННОТАЦИЯ

Несмотря на сформированность материально-технической базы, для реализации обучения сотрудников полиции основам русского жестового языка в процессе проведения занятий семинарского типа на базе образовательных организация МВД России нередко возникают трудности, обусловленные, в первую очередь, отсутствием речевой практики и перспективы регулярного взаимодействия сотрудников правоохранительных органов с глухими и слабослышащими людьми. Автор данной статьи предпринимает попытку выявить наиболее часто возникающие проблемы обучения русскому жестовому языку указанной категории лиц и описать методические приемы, позволяющие их предупредить и способствующие эффективизации образовательного процесса.

Ключевые слова: русский жестовый язык, сотрудник полиции, проблемы обучения, методические приемы, глухие, дополнительное профессиональное образование.

Elena Andreevna LIPINA – Associate Professor of the Department of Philosophy, Foreign Languages and humanitarian training of the Tyumen Institute for Advanced Studies of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Candidate of Philology,
e-mail: LipinaE@yandex.ru

AKTUAL PROBLEMS OF THE PROCESS OF TEACHING THE BASICS OF RUSSIAN SIGN LANGUAGE TO POLICE STAFF

ANNOTATION

Despite the formation of the material and technical base for the implementation of training police officers in the basics of Russian sign language, in the process of conducting seminar-type classes on the basis of educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of Russia, difficulties often arise, primarily due to the lack of speech practice and the prospect of regular interaction between law enforcement officers - nov with deaf and hard of hearing people. The author of this article makes an attempt to identify the most common problems of teaching Russian sign language to this category of people and describe methodological techniques that allow them to be prevented and contribute to the intensification of the learning process.

Keywords: russian sign language, police officer, learning problems, teaching methods, deaf people, additional professional education.

С 2016 года в связи с вступлением в силу Приказа МВД России от 12 мая 2015 г. № 544 «Об утверждении порядка определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка» [1] осуществляется обучение сотрудников органов внутренних дел Российской Федерации основам русского жестового языка.

Существующие на данный момент учебные издания [2; 3; 4; 5; 6; 7 и др.], авторами которых являются преимущественно преподаватели инсти-

тутов МВД России, направлены на формирование требуемых теоретических знаний и на формирование и развитие навыков профессионально обусловленной коммуникации сотрудников полиции с глухими гражданами посредством жестовой и тактильной речи. Использование подобных учебных изданий позволяет решить задачи и достичь целей образовательного процесса. Однако практика преподавания позволяет выявить и проблемы, нередко препятствующие эффективному усвоению материала обучающимися.

Целью данной статьи является анализ и описание наиболее часто возникающих трудностей

обучения сотрудников полиции основам русского жестового языка, а также описание методических приемов, позволяющих их устранить и повысить уровень эффективности обучения.

Объект исследования в рамках данной статьи — качество обучения слышащих граждан русскому жестовому языку в системе дополнительного профессионального образования МВД России.

Предмет исследования — методические приемы эффективизации процесса обучения русскому жестовому языку в рамках основной программы профессионального обучения лиц, впервые принятых на службу в органы внутренних дел Российской Федерации, по должности служащего «Полицейский».

Одним из основных препятствий к обучению сотрудников полиции специфическому средству общения глухих и слабослышащих граждан, по мнению самих обучающихся, является отсутствие достаточной речевой практики с носителями языка и сомнительная перспектива их регулярного взаимодействия с глухими и слабослышащими людьми с целью решения каких-либо профессиональных задач. В связи с этим у обучающихся отмечается слабо выраженная мотивация к изучению жестового языка.

В связи с этим следует привести статистику, которая представила бы коммуникацию глухого гражданина и сотрудника полиции вполне вероятной. В настоящее время проблема развития тугоухости занимает одно из первых мест по динамике роста среди иных заболеваний.

Согласно статистическим данным за 2020 год, 466 миллионов человек в мире имеют частичную или полную потерю слуха, 34 миллиона из них — дети. По мнению экспертов, эти цифры будут увеличиваться. По оценке Всероссийского общества глухих, проблемы со слухом имеют от 13 до 14,6 миллионов россиян.

В Тюменской области на учете ВОГ состоят около 2600 человек с нарушением слуха. Приведенные цифры не являются полными, поскольку некоторые люди с проблемами по слуху стараются самостоятельно устраивать свою жизнь и не участвуют в статистике.

Мотивация обучающегося является основополагающим фактором эффективизации процесса обучения. При этом следует отметить, что характер познавательной деятельности взрослого человека отличается тем, что в качестве ведущего мотива его действий выступает личная потребность, которая у сотрудников полиции заключается в понимании необходимости изучения языка глухих граждан с целью реализации своих должностных обязанностей в ситуациях, связанных с данной категорией лиц.

Изучение жестового языка слышащими должно быть вызвано желанием при необходимости оказывать помощь, поскольку на данном этапе развития общества требовать от глухих людей наличия специфических знаний, например, в области законодательства не представляется возможным, как и невозможно по ряду существенных причин

заставить глухих пойти на процедуру кохлеарной имплантации. Во многих европейских странах сотрудникам полиции уже давно вменяется в обязанность владение специфическими средствами общения глухих граждан.

Другой проблемой при изучении русского жестового языка могут стать стереотипы, сложившиеся у слышащих граждан нашей страны о глухих людях. Стереотипы являются устойчивыми психологическими установками и трансформировать их довольно сложно. Так, обучающиеся нередко озвучивают стереотипы о неадекватности глухих людей, об их низком уровне интеллектуального развития, в связи с чем при необходимости контактировать с ними они предпочитают «не связываться» «попытаться найти переводчика жестового языка» или «написать требование / просьбу на листке» и т.д.

На самом же деле агрессивных или отстающих в интеллектуальном развитии людей среди глухих не больше, чем среди слышащих. Сегодня является доказанным тот факт, что нет прямой связи между глухотой и задержкой в развитии психики человека. Уровень социальной адаптации, интеллектуального и психического развития индивидуума зависит главным образом от вклада его родителей уже с начала образования проблемы со здоровьем ребенка в его развитие и воспитание и далее — от его социального окружения. Осложнения в психосоциальном развитии глухих людей — это в большей степени вина общества, которое до сих пор боится идти на встречу, а вместо этого порождает подобные стереотипы.

Другой достаточно серьезной проблемой в процессе обучения русскому жестовому языку сотрудников полиции является их страх перед общением с глухими людьми. Согласно Приказу МВД России, Минобрнауки России от 15 июня 2015 г. № 681/587 «Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации» [8], сотрудники органов внутренних дел Российской Федерации указанных должностей должны: знать общие основы теории перевода, русский жестовый язык как лингвистическую систему, стили русского жестового языка, терминологию, соответствующую сфере применения русского жестового языка; уметь осуществлять прямой перевод устной речи (синхронный и последовательный) посредством русского жестового языка; уметь осуществлять обратный перевод (синхронный и последовательный) русского жестового языка в устную речь для слышащих граждан; уметь обеспечивать соответствие перевода устной речи на русский жестовый язык по смысловому содержанию; соблюдать установленные термины и определения в области права при осуществлении перевода.

Заявленные в приказе довольно высокие требования к объему владения сотрудниками полиции русским жестовым языком должны предусматривать их дальнейшую регулярную практику общения с глухими людьми, либо предполагать более

длительный курс обучения русскому жестовому языку, реализуемый в системе дополнительного профессионального образования министерства внутренних дел Российской Федерации.

Несмотря на достаточно высокое качество проводимых занятий в рамках дисциплины «Основы русского жестового языка» в институтах МВД России, процесс обучения и изучения русского жестового языка остается довольно сложным в плане необходимой эффективизации. Как преподаватели учебной дисциплины, так и сами обучающиеся должны осознавать, что их возможная коммуникация с глухими людьми должна быть ограничена профессионально обусловленными ситуациями. Недипломированный специалист со знанием основ русского жестового языка не имеет право осуществлять переводческую деятельность, вести расширенные опросы и допросы глухих граждан.

Другая проблема, которая может создать психологический барьер при изучении жестового языка – это страх обучающихся перед новым материалом. Первое впечатление обучающихся о жестовом языке – «все жесты одинаковые». В связи с этим необходимо четко объяснять обучающимся природу жестового языка, делать акцент на особенностях структуры жеста. При этом основным принципом в процессе преподавания русского жестового языка слышащим должна стать своевременная и постепенная подача теоретического материала.

Так, например, к особенностям жестов, знание которых может помочь в их восприятии и запоминании, является их образный или имитационный характер (например, жесты: писать, ходить, тонуть, смотреть, спать, засыпать, просыпаться, стрелять, бить, стоять, падать и т.д.). Многие жесты вполне мотивированны, т.е. имеют обоснованную локализацию (кушать, думать, знать, любить, злиться), обоснованную конфигурацию (укол, анализ, красть), обоснованное направление и характер движения руки (подниматься на лифте, опускаться на лифте, открывать дверь, закрывать дверь). Кроме того, в русском жестовом языке распространены общеупотребительные жесты (алкоголь, привет, пока, пожалуйста, остановиться, тихо, деньги, немного).

Часто у обучающихся возникает вопрос о различиях в исполнении одного и того же понятия разными жестами. Здесь мы имеем дело с проблемой синонимии в жестовом языке либо с так называемым жестовым почерком, который, как и почерк пишущего человека, имеет место быть. Что касается синонимичности жестовых единиц, то этот вопрос остается мало изученным. Так, О.О. Королькова, занимающаяся вопросом классификации жестов русского жестового языка, констатирует факт, что сегодня жесты трудно поддаются классификации по их стилистической принадлежности по причине длительного отсутствия у русского жестового языка официального статуса, а, следовательно, непризнания его полноценной лингвистической системой [9, с. 53].

Существующие сегодня словари фиксируют

большое количество вариантов исполнения жестов, при этом основной не указывается. Это затрудняет изучение жестового языка не только слышащими, но и самими глухими. Об этом заявлял директор ЦНИИ русского жестового языка А.Е. Харламенков, который писал, что ввиду отсутствия у русского жестового языка письменной фиксации его изучение затрудняется даже самими глухими, поскольку нет возможности обратиться к эталонным источникам [10]. Исследователь подчеркивает ярко выраженное деление русского жестового языка на диалекты даже в пределах одного города, в связи с чем происходит вульгаризация и даже криминализация всего языка [там же].

Исходя из собственного опыта преподавания, сотрудники институтов МВД России предпринимают попытки создания визуальных словарей [11] для обучения сотрудников полиции этому специфическому средству общения. Кроме того, в разработке находится уникальная электронная справочно-аналитическая система «Русско-жестовый толковый словарь», в которой предпринимаются попытки разграничить синонимы с указанием на их принадлежность к определенному стилю речи и к территориальной отнесенности.

Обучающиеся должны быть готовы к тому, что причиной различия в исполнении жестов носителями жестового языка может стать появление разговорных форм, аналогично тому, как слышащие люди в бытовом общении используют усеченные словоформы и предложения. Жестовому языку также свойственна языковая компрессия:

а) редукция жестового высказывания, по сравнению с исходным текстом на словесном языке (например, жест учиться в сочетании с отрицательным покачиванием головой означает отрицание этого действия, т.е. отрицающий жест не опускается);

б) сокращение впервые появившегося сочетания жестов для выражения явления или предмета, например, изначально понятие айфон передавалось жестами новый мода телефон сенсорное управление, сегодня – сочетанием жестов телефон яблоко;

в) редукция жеста в неофициальном общении, которой может быть подвергнут даже контактный двуручный жест, например, жест иметь (есть в наличии) может быть исполнен только правой рукой (без вспомогательной левой).

Практика преподавания русского жестового языка и наблюдения за обучающимися подтверждают факт из психологии о том, что чем больше задействовано человеческих функций в процессе труда, тем он более сложным ощущается как в процессе изучения, так и в процессе исполнения [12, с. 48]. С учетом требования к итоговым знаниям и навыкам обучающихся перед преподавателями стоит задача – организовать занятия так, чтобы процесс обучения мотивировал, чтобы занятия проходили интересно и эффективно. Наполнение и характер упражнений, представленных в учебных пособиях, несомненно, являются базой при работе на занятиях и при организации самостоятельной работы обучающихся в рамках дисциплины «Основы русского жестового

языка». Тем не менее, их всегда необходимо дополнять некоторыми методическими приемами и техниками. У каждого преподавателя учебной дисциплины в этом плане существует собственный опыт.

При развитии лексических навыков и навыков перевода во время работы с диалогами-образцами тексты диалогов сначала переводятся совместно (обучающиеся с преподавателем). Слушатели самостоятельно обдумывают варианты трансформационного перевода словесной фразы на русский жестовый язык при сохранении смысла, обсуждают их между собой и с преподавателем. Только после этого преподаватель переводит те же диалоги-образцы на жестовый язык без озвучивания, а слушатели предлагают обратный перевод на русском словесном языке. В итоге текст диалога разыгрывается по ролям без помощи преподавателя. Аналогичным образом возможна организация работы над переводом профессионально ориентированных текстов. На основе переведенных текстов, которые могут быть использованы как фабула, целесообразно составлять диалоги между предполагаемым глухим гражданином и сотрудником полиции.

Крайне важным аспектом обучения жестовому языку является непрерывность процесса, который может быть обеспечен путем организации самостоятельной работы обучающихся в рамках учебной дисциплины «Основы русского жестового языка» между занятиями может появляться промежуток в несколько дней, что приводит к тому, что знания и навыки, полученные во время аудиторных занятий обучающимися, утратятся, а это, в свою очередь, осложняет переход к изучению следующей темы. Кроме того, слушатели образовательных организаций МВД России нередко могут отсутствовать на занятии и пропустить учебный материал по причине нахождения на очередном служебном дежурстве. В связи с этим грамотная организация самостоятельной работы с учебным материалом в рамках указанной дисциплины обязательна.

Таким образом, анализ наиболее часто возникающих трудностей и ошибок в процессе обучения сотрудников полиции русскому жестовому языку позволил сделать определенные выводы.

На протяжении нескольких лет преподаватели кафедр образовательных организаций МВД России успешно осуществляют обучение сотрудников полиции русскому жестовому языку. На базе работ исследователей и собственного педагогического опыта преподавателям удалось подготовить учебные пособия, которые используются в процессе обучения специфическим средствам общения глухих граждан. Тем не менее, работа исследователей-специалистов в сфере русского жестового языка продолжается, лингвистическая система русского жестового языка получает более полное описание, а это, в свою очередь, дает преподавателям учебной дисциплины возможность более эффективно организовать процесс обучения.

Преподавателями нарабатывается собственный опыт в решении таких вопросов в процессе обуче-

ния, как: развитие интереса и повышение мотивации слушателей курса к изучению жестового языка, удержание их внимания в условиях интенсивного обучения абсолютно новому языку, повышение качества и скорости обучения, снятие языкового барьера при общении на жестовом языке.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Приказ МВД России от 12 мая 2015 г. N 544 «Об утверждении Порядка определения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации, исполнение обязанностей по которым требует владения сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации навыками русского жестового языка» (с изменениями и дополнениями) [Электронный ресурс]/ Информационно-правовой портал «Гарант». Режим доступа: <https://www.pravo.gov.ru> (дата обращения: 02.02.2023).

2. Камнева В.П. Русский жестовый язык: Учебно-практическое пособие / В.П. Камнева, А.А. Константинова, О.Ю. Полонская. — Иркутск: Восточно-Сибирский институт Министерства внутренних дел Российской Федерации, 2016. — 39 с.

3. Теория и практика русского жестового языка: Учебное пособие для курсантов и слушателей образовательных организаций системы МВД России, сотрудников органов внутренних дел Российской Федерации / С.Э. Валдавина, В.В. Посиделова, Е.Ю. Хорошко [и др.]; Министерство внутренних дел Российской Федерации; Департамент государственной службы и кадров. — Москва: ДГСК МВД России, 2018. — 174 с.

4. Лыскова М.И., Липина Е.А. Основы русского жестового языка для сотрудников органов внутренних дел: учебное пособие. — Тюмень: Тюменский институт повышения квалификации сотрудников МВД России, 2019. — 182 с.

5. Профессиональная подготовка полицейских: Учебник в 4 частях для курсантов и слушателей образовательных организаций системы МВД России, сотрудников органов внутренних дел Российской Федерации / Р.В. Карамельский, В.Ю. Батурин, Д.А. Новохатский [и др.]. Том Часть 2. — Москва: Департамент государственной службы и кадров МВД России, 2020. — 360 с.

6. Арский А.А. Основы русского жестового языка для сотрудников полиции: учебное пособие / А.А. Арский, Т.В. Баркова. — Красноярск: Сибирский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации, 2021. — 180 с.

7. Посиделова В.В. Дактильная речь для курсантов и слушателей образовательных организаций МВД России: Учебно-практическое пособие / В.В. Посиделова. — Ростов-на-Дону: Ростовский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации, 2022. — 96 с.

8. Приказ МВД России и Министерства образования и науки РФ от 15 июня 2015 г. N 681/587 «Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации»

Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации» [Электронный ресурс] / Информационно-правовой портал «Гарант». Режим доступа: <https://base.garant.ru/71121990/> (дата обращения: 02.02.2023).

9. Королькова О.О. Проблемы классификации жестов русского жестового языка // *Научный диалог*, 2016. № 8(56). — С. 50 — 54.

10. Харламенков А.Е. Язык и менталитет: влияние жестового языка на менталитет глухих // *Научные труды Института непрерывного профессионального образования*, 2015. 5(5). — С. 191-218.

11. Словарь русского жестового языка для сотрудников органов внутренних дел: Словарь / ДГСК МВД России. — Москва: ДГСК МВД России, 2020. — 232 с.

12. Осокина Л.М. Проблемы профессиональной деятельности переводчиков русского жестового языка // *Русский жестовый язык: законодательство, исследования, образование. I Межрегиональная научно-практическая конференция «Русский жестовый язык: законодательство, исследования, образование» в рамках VII международного научно-образовательного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития»*, 2017. — С. 43-48.

SPISOK LITERATURY:

1. *Prikaz MVD Rossii ot 12 maya 2015 g. N 544 «Ob utverzhenii Poryadka opredeleniya dolzhnostey v organakh vnutrennikh del Rossiyskoy Federatsii. Ispolneniye obyazannostey po kotorym trebuet vladeniya sotrudnikami organov vnutrennikh del Rossiyskoy Federatsii navykami russkogo zhestovogo yazyka» (s izmeneniyami i dopolneniyami) [Elektronnyy resurs] / Informatsionno-pravovoy portal «Garant». Rezhim dostupa: <https://www.pravo.gov.ru> (data obrashcheniya: 02.02.2023).*

2. Kamneva V.P. *Russkiy zhestovyy yazyk: Uchebno-prakticheskoye posobiye / V.P. Kamneva. A.A. Konstantinova. O.Yu. Polonskaya. — Irkutsk: Vos-tochno-Sibirskiy institut Ministerstva vnutrennikh del Rossiyskoy Federatsii. 2016. — 39 s.*

3. *Teoriya i praktika russkogo zhestovogo yazyka: Uchebnoye posobiye dlya kursantov i slushateley obrazovatelnykh organizatsiy sistemy MVD Rossii, sotrudnikov organov vnutrennikh del Rossiyskoy Federatsii / S.E. Valdavina, V.V. Posidelova, E.Yu. Khoroshko [i dr.]; Ministerstvo vnutrennikh del Rossiyskoy Federatsii; Departament gosudarstvennoy sluzhby i kadrov. — Moskva: DGSK MVD Rossii. 2018. — 174 s.*

4. *Lyskova M.I., Lipina E.A. Osnovy russkogo zhestovogo yazyka dlya sotrudnikov organov vnutrennikh del: uchebnoye posobiye. — Tyumen: Tyumenskiy institut povysheniya kvalifikatsii sotrudnikov MVD Rossii. 2019. — 182 s.*

5. *Professionalnaya podgotovka politseyskikh: Uchebnik v 4 chastyakh dlya kursantov i slushateley obrazovatelnykh organizatsiy sistemy MVD Rossii, sotrudnikov organov vnutrennikh del Rossiyskoy Federatsii / R.V. Karamelskiy, V.Yu. Baturin. D.A. Novokhatskiy [i dr.]. Tom Chast 2. — Moskva: Departament gosudarstvennoy sluzhby i kadrov MVD Rossii. 2020. — 360 s.*

6. *Arskiy A.A. Osnovy russkogo zhestovogo yazyka dlya sotrudnikov politsii: uchebnoye posobiye / A.A. Arskiy, T.V. Barkova. — Krasnoyarsk: Sibirskiy yuridicheskiy institut Ministerstva vnutrennikh del Rossiyskoy Federatsii. 2021. — 180 s.*

7. *Posidelova V.V. Daktilnaya rech dlya kursantov i slushateley ob-razovatelnykh organizatsiy MVD Rossii: Uchebno-prakticheskoye posobiye / V.V. Posidelova. — Rostov-na-Donu: Rostovskiy yuridicheskiy institut Ministerstva vnutrennikh del Rossiyskoy Federatsii. 2022. — 96 s.*

8. *Prikaz MVD Rossii i Ministerstva obrazovaniya i nauki RF ot 15 iyunya 2015 g. N 681/587 «Ob obyeme vladeniya navykami russkogo zhestovogo yazyka sotrudnikami organov vnutrennikh del Rossiyskoy Federatsii. zameshchayushchimi otdelnyye dolzhnosti v organakh vnutrennikh del Rossiyskoy Federatsii» [Elektronnyy resurs] / Informatsionno-pravovoy portal «Garant». Rezhim dostupa: <https://base.garant.ru/71121990/> (data obrashcheniya: 02.02.2023).*

9. *Korolkova O.O. Problemy klassifikatsii zhestov russkogo zhestovogo yazyka // Nauchnyy dialog. 2016. № 8(56). — S. 50—54.*

10. *Kharlamenkov A.E. Yazyk i mentalitet: vliyaniye zhestovogo yazyka na mentalitet glukhikh // Nauchnyye trudy Instituta nepreryvnogo professionalnogo obrazovaniya. 2015. 5(5). — S. 191-218.*

11. *Slovar russkogo zhestovogo yazyka dlya sotrudnikov organov vnutrennikh del: Slovar / DGSK MVD Rossii. — Moskva: DGSK MVD Rossii. 2020. — 232 s.*

12. *Osokina L.M. Problemy professionalnoy deyatel'nosti perevodchikov russkogo zhestovogo yazyka // Russkiy zhestovyy yazyk: zakonodatel'stvo, issledovaniya, obrazovaniye. I Mezhhregionalnaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya «Russkiy zhestovyy yazyk: zakonodatel'stvo, issledovaniya, obrazovaniye» v ramkakh VII mezhdunarodnogo nauchno-obrazovatel'nogo foruma «Chelovek, semia i obshchestvo: istoriya i perspektivy razvitiya». 2017. — S. 43-48.*

